

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ  
ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ

ДЕРЖАВНА АВІАЦІЙНА  
АДМІНІСТРАЦІЯ  
(ДЕРЖАВІААДМІНІСТРАЦІЯ)



MINISTRY OF TRANSPORT AND  
COMMUNICATIONS  
OF UKRAINE

STATE AVIATION  
ADMINISTRATION

Україна, 01135, м. Київ, пр. Перемоги, 14  
Тел.: +38(044) 461-54-01  
Факс: +38(044) 486-92-92  
Веб: www.avia.gov.ua  
E-mail:vdz@avia.gov.ua

14, Peremogy ave., 01135, Kyiv, Ukraine  
Tel.: +38(044) 461-54-01  
Fax: +38(044) 486-92-92  
Web: www.avia.gov.ua  
E-mail:vdz@avia.gov.ua

04-03-2011

1.9-02070

To Raymond Benjamin  
the Secretary General  
International Civil Aviation Organization  
999 University Street  
Montreal, Quebec  
Canada H3C 5177

Subject: ICAO Language Proficiency  
complinance status of Ukraine

Dear Sir,

I have the honour to inform you that during the transition period from March 5, 2008 till March 5, 2011 the interim measures to mitigate the risk and to meet the ICAO LP Standard were taken by the State Aviation Administration of Ukraine. Therefore, Ukraine complies with the language proficiency requirements in Annex 1, 6, 10, 11.

Please, find attached the information concerning LP compliance status of Ukraine and the LP Maintenance and Sustainability Plan developed by Ukraine. I would kindly ask you to arrange respective update of information.

Accept the assurance of my highest consideration,

Anatolii Kolisnyk,

Deputy Minister of Transport and  
Communications of Ukraine –  
Chairman of the State Aviation Administration

003228

**Table 1 – National Regulatory Framework**

Focal Point Information				
<b>Name</b>		Galyna Suslova		
<b>Title</b>		Coordinator of ICAO LP Requirements implementation in Ukraine, Director of ICAO Training Institute		
<b>Authority</b>		State Aviation Administration of Ukraine		
<b>Telephone</b>		+38 (044) 408-24-13		
<b>Fax</b>		+38 (044) 457-69-12		
<b>E-mail</b>		eduicao@nau.edu.ua		
<b>Compliance</b>				
Standards and Recommended Practices (SARPs)		Yes, the regulatory framework is in place. <i>Indicate Reference</i>	The regulatory framework is <b>partially</b> in place. <i>Briefly describe what is in place, remaining work and expected date of completion</i>	No, the national regulatory framework has not yet been established. <i>Indicate expected date of introduction</i>
Annex 1	1.2.9.1	Yes, P. 2.7 SAA Order № 774 dated of December 28, 2007 and Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		
	1.2.9.2	Yes, P. 4.28.2 of the Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		
	1.2.9.4, Appendix 1, Attachment A	Yes, P 4.28.4 of the Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		

	1.2.9.6	Yes, P. 1.5 SAA Order № 774 dated of December 28, 2007 and P. 4.28.4 of the Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		
	1.2.9.7 (Recommended Practice)	Yes, P. 2.5 SAA Order № 774 dated of December 28, 2007 and P. 4.28.4 of the Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		
	5.1.1.2 XIII)	Yes, P. 11.1 of the Rules of aviation personnel licensing in Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of December 07, 1998 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of December 29, 1998 № 833/3273)		
Annex 6	Part I – 3.1.8	Yes, SAA Order № 430 dated of July 05, 2010		
	Part III – 1.1.3	Yes, SAA Order № 635 dated of December 04, 2002		
Annex 10, Volume II	5.1.1.1	Yes, P. 3.1.5, 5.1 of the Rules of radiotelephony and radio exchange phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		
	5.2.1.2.1	Yes, P. 2.1.1, 2.1.2 of the Rules of radiotelephony and radio exchange		

		phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		
	5.2.1.2.2	Yes, P. 2.1.1, 2.1.2 of the Rules of radiotelephony and radio exchange phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		
	5.2.1.2.3	Yes, P. 2.1.1, 2.1.2 of the Rules of radiotelephony and radio exchange phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		
Annex 11	2.29.1	Yes, P. 1.1, 1.2, 1.3 of the Rules of radiotelephony and radio exchange phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		
	2.29.2	Yes, P. 1.1, 1.2, 1.3 of the Rules of radiotelephony and radio exchange phraseology in airspace of Ukraine (approved by the Order of the Ministry of Transport of Ukraine dated of June 10, 2004 № 486 and registered in the Ministry of Justice of Ukraine dated of July 06, 2004 № 844/9443)		

**Table 2 – Estimate of National Level of Implementation**

<b>Date: January 2011</b>	<b>ATPL</b>	<b>CPL</b>	<b>FN</b>	<b>RO</b>
<b>Level 3 and below</b>	81 (6,5 %)	98 (11%)	6 (3%)	3 (5%)
<b>Level 4</b>	1123 (89%)	773 (87%)	148 (93%)	65 (93%)
<b>Level 5</b>	58 (4,5%)	17 (2%)	2 (3%)	5 (4%)
<b>Level 6</b>	-	-	-	-
<b>Pilots involved in international operations</b>	1262	888	159	70

Assessment of the Language Proficiency level is carried out in compliance with the programmes and tests developed and approved by the State Aviation Administration of Ukraine.

<b>PPL</b>	
Number of PPLs involved in international operations	<b>137</b>

Assessment of the Language Proficiency level is carried out in compliance with the programmes and tests developed and approved by the State Aviation Administration of Ukraine.

Note: By the Order № 250930 SAA of Ukraine dated of February 25, 2011 the AOC Holders and owners of ATPL/CPL/FN/RO/PPL Licenses are restricted for the international flight operations if they do not comply with the ICAO LP Standard.

<b>Date: January 2011</b>	<b>TWR</b>	<b>TWR + APP</b>	<b>ACC + APP</b>	<b>Students</b>	<b>Total</b>
<b>Level 3 and below</b>	-	-	-	-	-
<b>Level 4</b>	183 (93%)	163 (96%)	418 (86%)	15 (75%)	779 (90 %)
<b>Level 5</b>	13 (7%)	6 (4%)	66 (14%)	5 (15%)	99 (10%)
<b>Level 6</b>	-	-	-	-	-
<b>Total*</b>	196	169	484	20	869

\* Total number of Controllers required to comply with the ICAO Language Proficiency Requirements.

Assessment of the Language Proficiency level is carried out in compliance with the programmes and tests approved by the State Aviation Administration of Ukraine.

Order of the State Aviation Administration dated of 14.04.08 № 275, 17.05.2010 № 334. “The Guidelines for the certification assessments of the holders/applicants intending for the Air Traffic Controller License and Regulation of the local qualification commission”.

**Table 3 – Language Proficiency Assessment (or Testing) for Licensing Purposes**

State oversight of aviation language assessment has been established	Yes
--	-----

The Quality Assurance System has been introduced by the Order of the SAA № 680 dated of November 30, 2007. The 2011 SAA plan of Certified Training Organizations checks which provide assessment of the pilots/controllers staff for ELP Testing was approved on December 30, 2010.

Test format has been approved. Audit plan was adopted by the SAA Order № 774 dated of December 28, 2007.

<b>Pilots, ATCOs</b>	
The Language Proficiency Assessment was developed by:	
Civil Aviation Authority	Yes
Air Operator	Yes
Educational Institution	Yes
Private Organization	No
The Language Proficiency Assessment is administered by:	
Civil Aviation Authority	Yes
Air Operator	No
Educational Institution	Yes
Private Organization	No

In order to maintain Aviation Personnel language proficiency the 48-hour Aviation English and RT Recurrent Training (6 Modules) has been developed. The Refresher training will become obligatory since 2011 after the SAA of Ukraine endorsement of the new LP Maintenance and Sustainability Requirements.

**Number of endorsements given on licences or records of unlicensed personnel**

	No. of licences	No. of endorsed licenses under Annex 1, paragraph 5.1.1.2, XIII for LPRs	No. of endorsed licenses under Article 39 b) of the Chicago Convention for LPRs
ATPL+ CPL+ MPL	2379	2191	188
PPL	137	137	-
	No. of licensed or unlicensed personnel as appropriate	No. of endorsed licenses under Annex 1, paragraph 5.1.1.2, XIII or equivalent record for unlicensed personnel for LPRs	No. of endorsed licenses under Article 39 b) of the Chicago Convention for LPRs
Controllers	869	869	-
Aeronautical station operators	-	-	-

## LANGUAGE PROFICIENCY MAINTENANCE AND SUSTAINABILITY PLAN

1. Continuous supervision of the training and testing procedure by the State Aviation Administration;
2. The conduct of unscheduled inspections/audits of air operators, air navigation service providers and training centers;
3. Updating the language proficiency training programs for flight crews and air traffic controllers.
4. Constant work on the pilots and air traffic controllers English language proficiency improvement.
5. Implementation of the 48-hour Aviation English and RT Recurrent Training (6 Modules) for flight crews and air traffic controllers which is to be conducted annually in order to refresh the knowledge of Aviation English.
6. Training graduates to level 4 at the educational establishments.
7. Delivery of the annual examiners/raters training that is to be conducted in accordance with the ICAO Language Proficiency Requirements contained in the Doc 9835 and Cir 318
8. Development and approval of the Supplement to the examiners/raters certificate in which the annual upgrading training is noted.
9. Continuous supervision and improvement of the test tasks. The organization of the data base for all centers that deliver language proficiency testing of aviation personnel.
10. The present LP endorsement wording in Ukraine does not fully correspond to the ICAO wording and it would be changed till June 01, 2011:

	<b>ICAO guidelines for LP endorsement wording</b>	<b>LP endorsement wording in Ukraine</b>
<b>Pilots</b>	Meets language proficiency requirement in accordance with para 1.2.9.4 of ICAO Annex 1 for English valid until [DATE]	English language proficiency level IV (ICAO) is demonstrated, Record No128, valid until: [DATE]
<b>ATC / Aeronautical station operators</b>	Meets language proficiency requirement in accordance with para 1.2.9.4 of ICAO Annex 1 in: English valid until [DATE] [other language] valid until [DATE]	Approved for Radio Communication in English. Certificate No1385 01.10.10 Level 4 (ICAO) , valid until: [DATE]

Coordinator of ICAO LP Requirements  
Implementation in Ukraine  
Director of ICAO Training Institute

Prof. Galyna Suslova